
INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE



3975

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Definitions of living animals for slaughter — Horses

First edition — 1977-02-15

Définitions des animaux vivants d'abattoir — Chevaux

Première édition — 1977-02-15

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 3975:1977

UDC/CDU 637.51 : 636.1 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 3975-1977 (E/F)

Descriptors : livestock, horses, vocabulary/**Descripteurs** : cheptel, équins, vocabulaire.

Price based on 5 pages/Prix basé sur 5 pages

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 3975 was developed by Technical Committee ISO/TC 34, *Agricultural food products*, and was circulated to the member bodies in November 1975.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Austria	India	Poland
Canada	Iran	Romania
Czechoslovakia	Israel	Spain
Egypt, Arab Rep. of	Mexico	Turkey
France	Netherlands	United Kingdom
Hungary	Peru	Yugoslavia

No member body expressed disapproval of the document.

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 3975 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 34, *Produits agricoles alimentaires*, et a été soumise aux comités membres en novembre 1975.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Autriche	Inde	Pologne
Canada	Iran	Roumanie
Égypte, Rép. arabe d'	Israël	Royaume-Uni
Espagne	Mexique	Tchécoslovaquie
France	Pays-Bas	Turquie
Hongrie	Pérou	Yougoslavie

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 3975:1977

Definitions of living animals for slaughter — Horses

SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard gives definitions of terms used to describe living horses intended for slaughter.

TERMS AND DEFINITIONS

1 TERMS RELATING TO SEX

1.1 entire [uncastrated] horse; stallion : A male equine animal having complete sexual attributes.

1.2 castrated horse; gelding : A male equine animal having no testicles left or whose testicles have been rendered atrophied and not functioning.

1.3 female horse; mare : Female equine animal.

2 TERMS RELATING TO AGE

NOTE — Age is estimated by the state of the incisors of the lower jaw. This state can be influenced to a certain extent by racial hereditary factors and feeding factors. The milk incisors are distinguished from the permanent incisors by their smaller size, white colour, and dental tables always having a transversal oval shape. The permanent incisors are yellowish-brown or yellowish-white in colour. The dental table shapes vary according to wear, developing toward a round or triangular shape.

2.1 Foals

2.1.1 milk foal : A horse ordinarily less than 6 months old, whose maximum age is characterized by eruption of the third pair of milk incisors (corners). The mucous membranes are slightly pink. (See figure 1.)

2.1.2 weaned foal; grass foal : A horse ordinarily less than 1 year old. The pincers (first pair of incisors) are losing mark and corners are beginning to touch. (See figure 2.)

2.2 Young horses

2.2.1 young horse — I : A horse, female or male, castrated or entire, ordinarily from 12 to 30 months old, whose maximum age is characterized by falling out of the milk pincers. (See figure 3.)

2.2.2 young horse — II : A horse, female or male, castrated or entire, ordinarily from 2 1/2 to 4 1/2 years old, whose maximum age is characterized by falling out of the milk corners. (See figure 4.)

Définitions des animaux vivants d'abattoir — Chevaux

OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme internationale donne les définitions des termes utilisés pour décrire les chevaux vivants destinés à l'abattoir.

TERMES ET DÉFINITIONS

1 DÉFINITIONS RELATIVES AU SEXE

1.1 cheval entier [non castré] : Équin mâle présentant des attributs sexuels complets.

1.2 cheval castré; hongre : Équin mâle n'ayant plus de testicules ou ayant des testicules dont on a provoqué l'atrophie et qui sont devenus non fonctionnels.

1.3 cheval femelle; jument : Équin femelle.

2 DÉFINITIONS RELATIVES À L'ÂGE

NOTE — L'âge est apprécié par l'état des incisives de la mâchoire inférieure. Il peut être influencé dans une certaine mesure par les facteurs raciaux, héréditaires et alimentaires. Les incisives de lait se distinguent des incisives de seconde dentition par leurs dimensions plus faibles, leur couleur blanche, une table dentaire ayant toujours des formes ovalaires transversales. Les incisives de seconde dentition sont de couleur brun jaunâtre ou blanc jaunâtre. Les formes de la table dentaire varient en fonction de l'usure, en évoluant vers une forme ronde ou triangulaire.

2.1 Poulains

2.1.1 poulain de lait : Équin âgé en général de moins de 6 mois, dont l'âge maximal est caractérisé par l'éruption de la troisième paire d'incisives de lait (coins). Les muqueuses sont légèrement rosées. (Voir figure 1.)

2.1.2 poulain sevré; poulain d'herbe : Équin âgé en général de moins d'un an. Les pincers (première paire d'incisives) rasent, les coins entrent en contact. (Voir figure 2.)

2.2 Jeune chevaux

2.2.1 jeune cheval — I : Cheval, femelle ou mâle entier ou castré, âgé en général de 12 mois à 30 mois, dont l'âge maximal est caractérisé par la chute des pincers de lait. (Voir figure 3.)

2.2.2 jeune cheval — II : Cheval, femelle ou mâle entier ou castré, âgé en général de 2 ans 1/2 à 4 ans 1/2, dont l'âge maximal est caractérisé par la chute des coins de lait. (Voir figure 4.)

2.3 Adult horses

2.3.1 horse from 4 1/2 to 6 years old : The maximum age is characterized by the permanent pincers losing mark and wearing at the lip edge of the permanent corners. (See figure 5.)

2.3.2 horse from 6 to 8 years old : The maximum age is characterized by the permanent corners losing mark. The dental table becomes clearly "oval-transversal". (See figure 6.)

2.4 old horse : A horse ordinarily more than 8 years old. The dental table becomes round then triangular. (See figure 7.)

2.3 Chevaux adultes

2.3.1 cheval de 4 ans 1/2 à 6 ans : L'âge maximal est caractérisé par le rasement des pinces de seconde dentition et l'usure du bord labial des coins de seconde dentition. (Voir figure 5.)

2.3.2 cheval de 6 ans à 8 ans : L'âge maximal est caractérisé par le rasement des coins de seconde dentition. La table dentaire devient nettement «ovale-transversale». (Voir figure 6.)

2.4 cheval d'âge : Équin agé en général de plus de 8 ans. La table dentaire devient ronde puis triangulaire. (Voir figure 7.)

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 3975:1977

ANNEX

ANNEXE

SKETCHES OF DENTITION OF HORSES
(LOWER JAW)

CROQUIS DE DENTITION DES CHEVAUX
(MÂCHOIRE INFÉRIEURE)

The maximum age is characterized by the eruption of the third pair of milk incisors (corners). The mucous membranes are slightly pink.

L'âge maximal est caractérisé par l'éruption de la troisième paire d'incisives de lait (coins). Les muqueuses sont légèrement rosées.

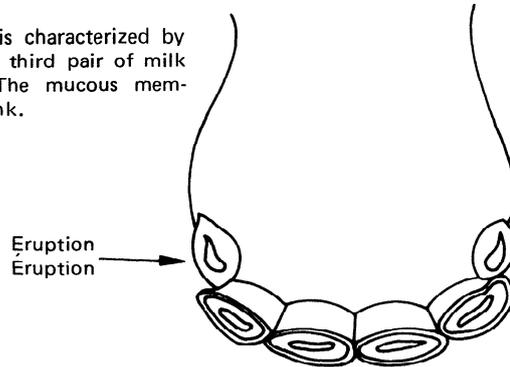


FIGURE 1 – Dentition of milk foal

FIGURE 1 – Dentition du poulain de lait

The pincers (first pair of incisors) are losing mark and the corners are beginning to touch.

Rasement des pinces (première paire d'incisives) et contact des coins.

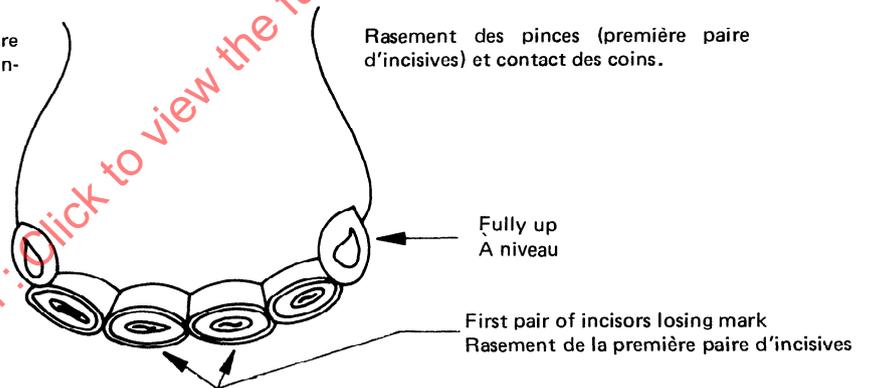


FIGURE 2 – Dentition of weaned foal or grass foal

FIGURE 2 – Dentition du poulain sevré ou poulain d'herbe

The maximum age is characterized by the falling out of the milk pincers.

L'âge maximal est caractérisé par la chute des pinces de lait.

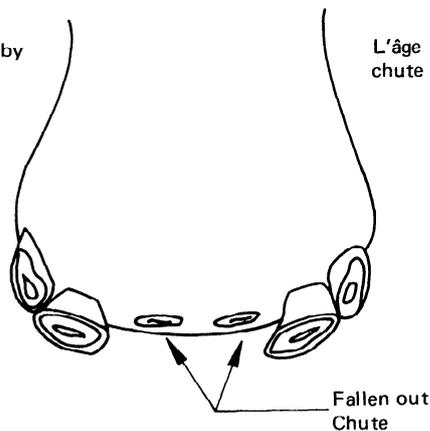
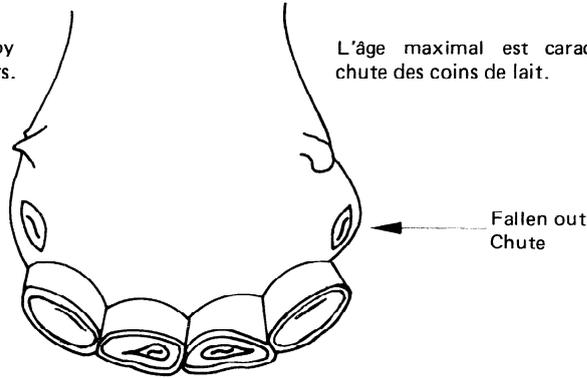


FIGURE 3 – Dentition of young horse – I

FIGURE 3 – Dentition du jeune cheval – I

The maximum age is characterized by the falling out of the milk corners.

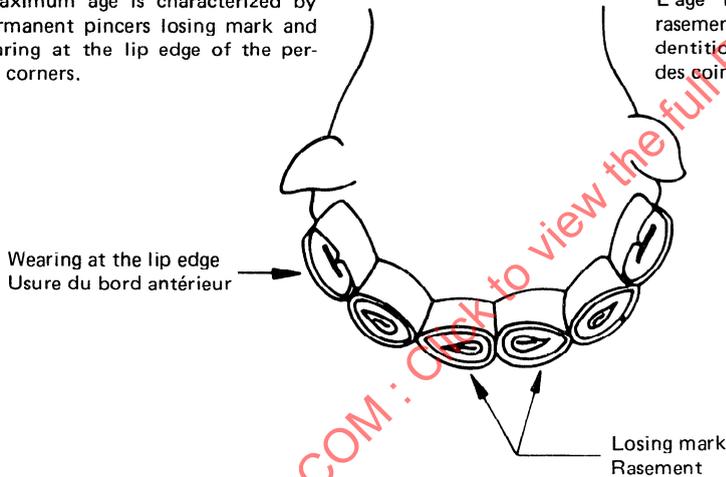


L'âge maximal est caractérisé par la chute des coins de lait.

FIGURE 4 – Dentition of young horse – II

FIGURE 4 – Dentition du jeune cheval – II

The maximum age is characterized by the permanent pincers losing mark and by wearing at the lip edge of the permanent corners.

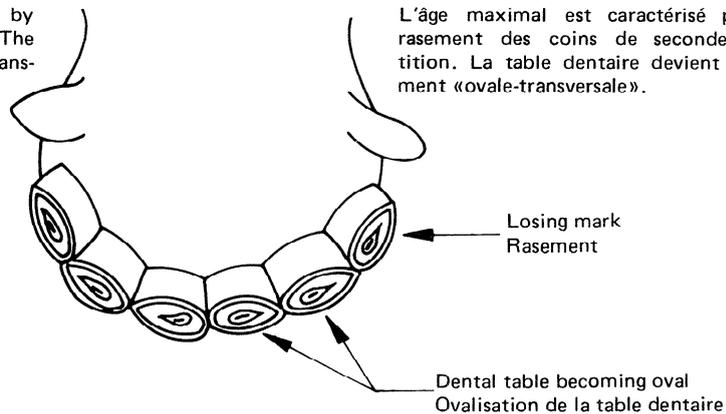


L'âge maximal est caractérisé par le rasement des pincers de seconde dentition et l'usure du bord labial des coins de seconde dentition.

FIGURE 5 – Dentition of adult horse, 4 1/2 to 6 years

FIGURE 5 – Dentition du cheval adulte, 4 ans 1/2 à 6 ans

The maximum age is characterized by the permanent corners losing mark. The dental table becomes clearly "oval-transversal".



L'âge maximal est caractérisé par le rasement des coins de seconde dentition. La table dentaire devient nettement «ovale-transversale».

FIGURE 6 – Dentition of adult horse, 6 to 8 years

FIGURE 6 – Dentition du cheval adulte, 6 ans à 8 ans

The dental table becomes round then triangular.

La table dentaire devient ronde puis triangulaire.



Progressive triangulation of the dental table
Table dentaire devenant progressivement triangulaire

FIGURE 7 – Dentition of old horse

FIGURE 7 – Dentition du cheval d'âge

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 3975:1977